

AEROSOL A PISTONE

PISTON AEROSOL

AEROSOL A PISTON

AEROSOLGERÄT MIT KOLBEN

AEROSOL DE PISTON

• ايروسول نوع يشغل بمكبس

ISTRUZIONI D'USO
E MANUTENZIONE

USE AND
MAINTENANCE

INSTRUCTIONS POUR
L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

GEBRAUCHS- UND
WARTUNGSANWEISUNG

INSTRUCCIONES PARA
EL USO Y MANTENIMIENTO

CE 0434

• إرشادات الإستعمال و الصيانة

Attenzione! Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso.
Attention! The information contained in this manual is subject to change without notice.
Attention! Les informations contenues dans ce manuel sont assujetties à des modifications sans préavis.
Vorsicht! Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
¡Atención! Las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificadas sin aviso previo.
تحذير ! المعلومات الموجودة بهذا كتالوج للإرشادات يمكن تغييرها بدون تنبيه

Prodotto certificato CE 0434 in quanto conforme alla Direttiva Europea 93/42 sui dispositivi medici.
A CE 0434 certified product, satisfying the European Medical Device Directive 93/42.
Produit certifié CE 0434 car conforme à la Directive Européenne sur les Dispositifs Médicaux 93/42.
Produkt CE-zertifiziert, d.h. konform zur EU-Richtlinie 93/42 für medizinische Geräte.
Producto certificado CE 0434, en conformidad con la Directiva Europea 93/42 sobre Dispositivos Médicos.
شهادة الإنتاج CE 0434 تتوافق مع التوجيه الأوروبي 93/42 للأدوات الطبية.

D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/Eu in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Einzelheiten ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der unsere Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus in Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.

موزع من قبل: - Distribuito da - Distributed by - Distribué par - Vertrieb - Distribuido por

OXY CARE
Sauerstoff - Beatmungsgeräte
Tel. 04 21 48 99 6 6
Fax 04 21 48 99 6 6

Sauerstoff - Atemtherapie - Beatmung - Monitoring
Service - Nr. Tel. 04 21 48 99 6 6
Wartung • Bestellung • Lieferung • Geräteeinweisung
24 Std. Notservice

OXY CARE - 37115 - Fontanafredda - 04 21 48 99 6 6

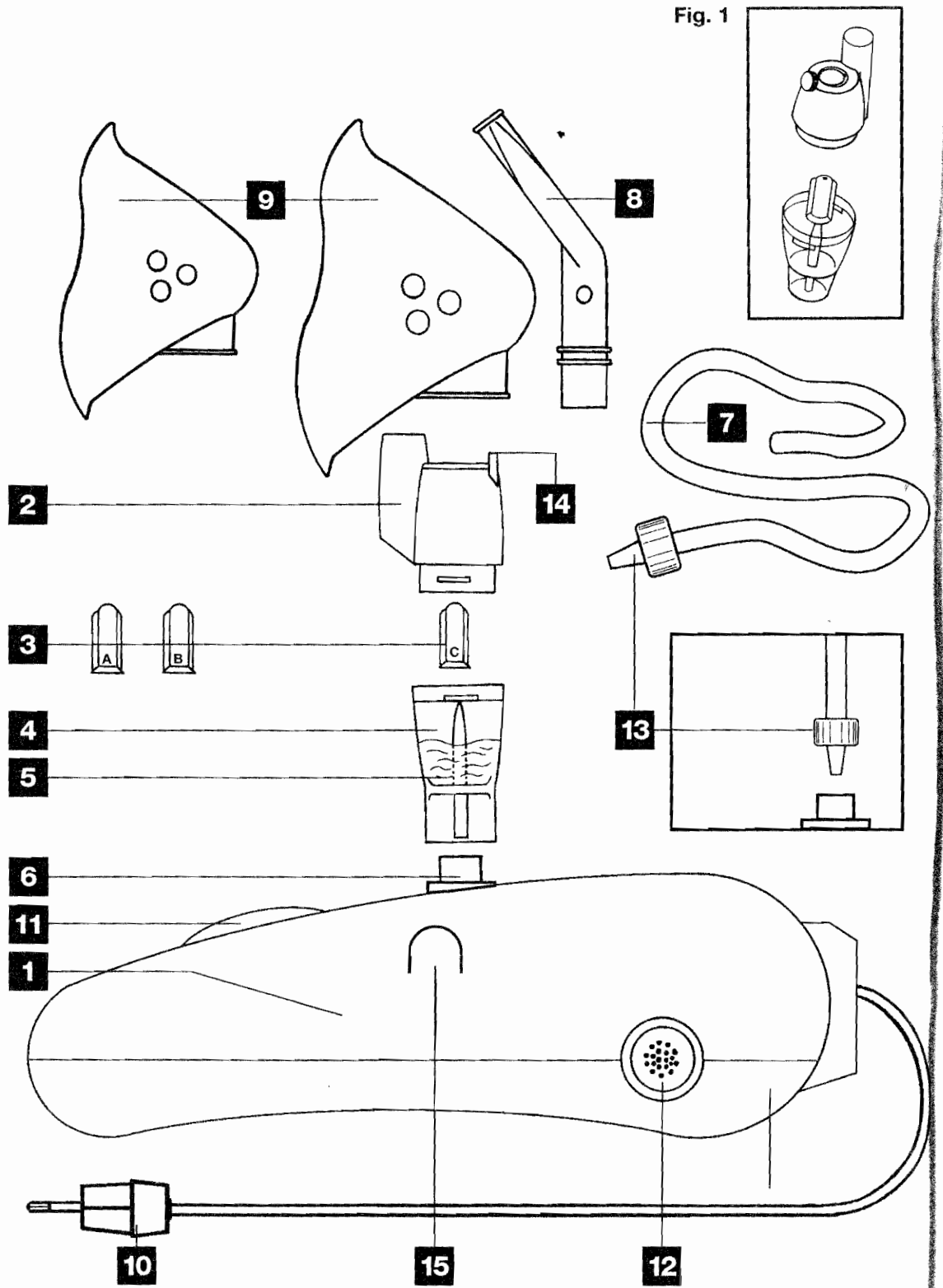
Mod. P3 - P4 - P5

Prodotto da - Manufactured by - Produit par - Hergestellt von - Fabricado por - إنتاج

Med 2000 S.r.l. - Italia

Via dell'Artigianato, 23/25 - Padenghe s/Garda (BS)

Fig. 1



LISTA DELLE PARTI E ACCESSORI • LIST OF PARTS AND ACCESSORIES
 LISTE DES PARTIES ET ACCESSOIRES • BAUTEILE UND ZUBEHÖR
 LISTA DE LAS PIEZAS Y ACCESORIOS • الأضافية والقطع الجهاز و لائحة قطع

- | | |
|---|--|
| <p>1 CORPO APPARECCHIO
 APPLIANCE BODY
 CORPS APPAREIL
 GEHÄUSE DES GERÄTS
 CUERPO DEL APARATO
 جسم الآلة</p> | <p>9 MASCHERINA RESPIRATORIA
 BREATHING MASK
 MASQUE REPIRATOIRE
 ATEMMASKE
 MÁSCARA RESPIRATORIA
 كمامة للتنفس</p> |
| <p>2 PARTE SUPERIORE AMPOLLA
 AMPUL UPPER PART
 PARTIE SUPERIEURE AMPOULE
 OBERER TEIL DER AMPULLE
 PARTE SUPERIOR AMPOLLA
 جزء الأعلى للجرن</p> | <p>10 PRESA DI ALIMENTAZIONE
 POWER SOCKET
 PRISE D'ALIMENTATION
 VERSORGUNGSSTECKDOSE
 TOMA DE ALIMENTACIÓN
 مأخذ للتموين الكهربائي</p> |
| <p>3 PISPER A-B-C
 PISPER A-B-C
 PISPER A-B-C
 PISPER A-B-C
 PISPER A-B-C
 ببببببتر A-B-C</p> | <p>11 INTERRUOTORE
 SWITCH
 INTERRUPTEUR
 SCHALTER
 INTERRUPTOR
 مفتاح كهربائي</p> |
| <p>4 PARTE INFERIORE AMPOLLA
 AMPUL LOWER PART
 PARTIE INFERIEURE AMPOULE
 UNTERER TEIL DER AMPULLE
 PARTE INFERIOR AMPOLLA
 الجزء الأسفل للجرن</p> | <p>12 COPERCHIO COPRIFILTRO
 FILTER COVER LID
 COUVERCLE CACHE-FILTRE
 FILTERDECKEL
 TAPA CUBRE -FILTRO
 غطاء رأس الفلتر</p> |
| <p>5 SOLUZIONE DA NEBULIZZARE
 AEROSOL SOLUTION
 SOLUTION Á NEBULISER
 ZERSTÄUBERLÖSUNG
 SOLUCIÓN NEBULIZANTE
 محلول البخ</p> | <p>13 RACCORDO
 UNION
 RACCORD
 ANSCHLUSSTEIL
 UNIONES
 الصلة</p> |
| <p>6 INNESTO IN GOMMA
 RUBBER COUPLING
 RACCORD EN CAOUTCHOUC
 GUMMIANSCHLUSS
 ACOPLAMIENTO DE GOMA
 المغذي من مطاط</p> | <p>14 VALVOLA REGOLA FLUSSO
 FLOW REGULATION VALVE
 SOUPEPE DE REGULATION DE DEBIT
 DURCHFLOSSREGELVENTIL
 VÁLVULA DE REGULACIÓN DE CAUDAL
 صمام ضبط التدفق</p> |
| <p>7 TUBO DI RACCORDO PROLUNGA
 EXTENSION CONNECTION PIPE
 TUBE DE RACCORD RALLONGE
 VERBINDUNGSSCHLAUCH DER VERLÄNGERUNG
 TUBO DE RACOR PROLONGACIÓN
 أنبوب صلة الإطالة</p> | <p>15 PORTA AMPOLLA
 AMPUL HOLDER
 PORTE AMPOULE
 AMPULLENHALTER
 PORTA AMPOLLA
 ممسك الجرن</p> |
| <p>8 BOCCAGLIO
 MOUTHPIECE
 EMBOUT
 MUNDSTÜCK
 TUBO DE INMERSIÓN
 فوهه للفم</p> | |

VOR GEBRAUCH ZU LESEN

- Die in diesem Büchlein enthaltenen Hinweise aufmerksam lesen und es danach an einem gut zugänglichen Ort aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder oder unfähige Personen unzugänglich aufbewahren und nicht unbeaufsichtigt lassen; während des Gebrauchs besondere Vorsicht walten lassen.
- Die Verpackungsbestandteile (Verpackungskarton, Plastiktüten ,...) für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Keine ätherischen Öle verwenden. Das Plastikzubehör könnte durch ölhaltige Arzneien und Stoffe beschädigt werden.
- Gerät nur für Aerosol-Inhalationen mit Arzneien und auf Verschreibung des Arztes verwenden.
- Keine vom Hersteller nicht vorgesehene Verbindungsstücke und Zubehör verwenden.
- Das Gerät nicht in Gegenwart von brennbaren Gemischen wie anästhetischen-, Sauerstoff- oder Stickstoffoxydulgemischen etc., benutzen.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es nach dem Auspacken Beschädigungen aufweist, die durch den Transport verursacht sein könnten. Bei eventuellen Zweifeln oder für Reparaturen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Gerät und Netzkabel von Hitzequellen fern halten.
- Gerät und Kabel von Hitzequellen fern halten.
- Es wird der Gebrauch von Originalzubehör empfohlen.
- Nach Beendigung der Therapie keine Arzneimittelreste in der Ampulle lassen.
- Reinigungs- und Wartungsvorgänge nur dann vornehmen, wenn das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wurde.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen und nicht beim Baden oder Duschen etc. verwenden.
- Das Gerät nicht benetzen.
- Wenn der Filter nass wird, muss er durch einen neuen ersetzt werden.
- Falls das Gerät zufällig ins Wasser fällt, das Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Das Gerät herausnehmen und danach nicht mehr gebrauchen.
- Das angeschaltete Gerät nicht mit feuchten Händen bedienen.
- Zur Vermeldung von Stürzen sicherstellen, dass das Gerät auf stabilen und festen Flächen untergebracht ist.
- Das Gerät nicht während des Schlafs gebrauchen.
- Das Kühlergitter nicht bedecken.

- Im Störungs- oder Schadensfall des Geräts, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät nicht beschädigen. Reparaturen dürfen nur in autorisierten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Wenn das Gerät nicht mehr gebraucht werden soll dürfen seine Bestandteile nicht liegen gelassen werden, da diese vor allem Kindern, die sie zum Spielen verwenden, gefährlich werden könnten.
- Die Anbringung muss den Herstellerangaben entsprechend ausgeführt werden. Durch eine falsche Anbringung kann Personen, Tieren oder Gegenständen Schaden zugefügt werden, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Bei Nichtgebrauch des Geräts, den Stecker nicht in der Steckdose lassen.

ACHTUNG!

- Für den Fall, dass die Therapie bei einem eventuell auftretenden Strom-, oder Geräteausfall nicht zu Ende geführt werden kann, empfiehlt es sich eine alternative Vorrichtung oder Arznei (vom Arzt verschrieben) bereitzuhalten.
- Die Therapie muss immer vom Arzt verschrieben werden, der das für den Patienten geeignetste Arzneimittel, die Dosis und die Verabreichungsart empfiehlt.
- Das Gerät ist für einen maximal 30 minütigen Dauerbetrieb vorgesehen, nach dieser Zeit des Dauerbetriebs muss es für 30 Minuten ausgeschaltet werden.
- Eventuelle Drehzahlvariationen des Motors sind kein Grund für Beanstandungen, da das durchschnittliche Leistungsvermögen davon unbeeinträchtigt bleibt.
- Der Hersteller, der Monteur oder Distributor halten sich nur dann für die Sicherheit des Produktes zuständig, wenn die Montagetechnik, die Überprüfung und Reparaturen von Personal ausgeführt werden, das von ihnen dazu autorisiert wurde.
Die elektrische Anlage entspricht den dafür geltenden Gesetzen.
Die Gebrauchs- und Wartungsanweisungen wurden befolgt.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen, falschen oder irrationalen Gebrauch des Geräts und seines Zubehörs zurückzuführen sind.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Netzstecker **10** in die Steckdose einstecken. Sicherstellen, dass die Netzspannung mit den Daten auf dem Geräteschild übereinstimmt.

- Das Arzneimittel in den unteren Teil der Ampulle **4** füllen.
- Um die Ampulle zu verschließen, den oberen Teil der Ampulle **2** im Uhrzeigersinn aufschrauben.
- Die Atemmaske **9** oder das Mundstück **8** mit dem Anschlussstück der Ampulle verbinden
- Das Gummianschlussstück des Aerosolgeräts **6** an das Unterteil der Ampulle **4** anschließen. Wird das Verlängerungsrohr **7** verwendet, ist an ein Ende desselben das Unterteil der Ampulle **4** anzuschließen. Das andere Ende des Rohrs ist mit dem Anschlussstück **13/16** zu verbinden, das wiederum in die Gummikupplung **6** einzufügen ist.
- Das Gerät einschalten, indem der Schalter **11** auf das ON-Symbol gestellt wird.
- Um es auszuschalten, den Schalter **11** auf das OFF-Symbol stellen.
- Die Behandlung muss in bequemer und aufrechter Sitzhaltung erfolgen. Bei Verwendung der Atemmaske muss diese so aufgesetzt werden, dass sie gut am Gesicht anliegt. Langsam Atem holen und nach jedem Atemzug eine kurze Atempause einlegen, bevor schnell ausgeatmet wird. Bei Verwendung des Mundstücks, muss dieses mit den Zähnen und bei geschlossenem Mund festgehalten werden und es ist erforderlich durch den Mund zu atmen.
Die Behandlung mit dem Mundstück ist besonders bei Erkrankungen der unteren Atemwege nützlich.
- Sollte während der Therapie eine Pause erforderlich sein, kann der Zerstäuber mit dem Schalter ausgeschaltet werden.
- Die Behandlung ist beendet, wenn der Zerstäuber mit einem diskontinuierlichen Aerosolausstoß beginnt.
- Nach Beendigung der Therapie muss das Zubehör, gemäß den nachfolgenden Anweisungen, sorgfältig gereinigt und sterilisiert werden.
- Stecker vom Versorgungsnetz trennen wenn das Gerät nach Abschluss der Therapie nicht mehr verwendet wird.

REINIGUNG

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und nach jeder Therapie die Vorrichtung **10** sowie das verwendete Zubehör säubern.
- Für die Reinigung der Ampulle **5** die beigefügte Bedienungsanleitung lesen.
- **Wichtiger Hinweis:** Die Atemmaske **9** und der Verlängerungsschlauch des Anschlussstücks **7** dürfen nicht in kochendes Wasser getaucht werden. Die Reinigung kann mit geeigneten chemischen Desinfektionsmitteln ausgeführt werden. Keine leichtflüchtigen Flüssigkeiten wie Benzol, Alkohol etc. verwenden.
- Nachdem alle Teile gereinigt wurden, müssen sie sorgfältig getrocknet werden.

WARTUNG

- Für die Wartung der Ampulle **5** die beigegefügte Bedienungsanleitung lesen.
- Bei regelmäßigem Gebrauch des Geräts ist der Luftfilter einmal im Jahr auszutauschen.
- - Zum Austauschen des Filters ist der Deckel des Filterschutzes auszuheben **12**.
- Den alten Filter herausnehmen und durch den neuen ersetzen. Den Filterschutzverschluss wieder festschrauben.
- Im Innern des Geräts ist eine Schmelzsicherung (3A) eingesetzt. Der Austauschvorgang der Schmelzsicherung darf, wie alle anderen Reparaturen auch, nur von einer Kundendienststelle vorgenommen werden, die von MED 2000 dazu ermächtigt wurde.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Eventuelle Fabrikations- oder Materialfehler sind unter der Bedingung von der Garantie abgedeckt, dass dieses nicht vom Bediener oder nicht autorisiertem Personal beschädigt wurde.
- Von der vorliegenden Garantie ausgeschlossen sind:
Zubehör, Komponenten und Teile, die normalem Verschleiß unterliegen. Schäden, die auf unsachgemäßen Gerätegebrauch zurückzuführen sind, unvorhergesehene Schäden wie Stöße, Stürze, Transporte, die auf Ursachen zurückzuführen sind, für die der Hersteller nicht verantwortlich ist.
- Im Schadensfall muss das Gerät mit Garantieschein und Kassenzettel oder Kaufrechnung an den autorisierten Kundendienst geschickt werden. Andernfalls gilt die Garantie als ungültig und der Betrags des Vorgangs wird berechnet.
- Bei der Übergabe zu Reparaturzwecken muss das Gerät die Struktur der Originalverpackung unverändert beibehalten. Eventuelle Änderungen im Innern der Verpackung beeinträchtigen die Garantiegültigkeit ab Kaufdatum.
- Die Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden.
- Der Hersteller haftet nicht für sonstige, von Dritten eingeräumte, Ausdehnungen der Garantie.

ACHTUNG: da es sich um ein elektromedizinisches Geräte handelt, kann es aus Gründen der Hygiene auf keinen Fall ausgetauscht werden.

ACHTUNG: die Garantie ist nur mit beiliegendem Kassenzettel bzw. beiliegender Rechnung gültig.